

# COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

# S

Wednesday, January 27, 1999 — 1:15 to 4:15 p.m., only

## Teacher Dictation Copy

### General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

### Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 A Spanish-speaking celebrity is being interviewed on television. She says:

Yo era una niña como todas, con mucha fantasía y tenía el gran sueño de ser pintora. Hija de padre chino y madre cubana, yo contemplaba con deleite mi mundo lleno de color que deseaba con fuerza en imágenes.

As a child, what did this celebrity always want to do?

- 2 You are at the airport in Cancun, Mexico, and hear this announcement:

Señores y Señoras. Es prohibido llevar frutas o vegetales de México a los Estados Unidos. Todos los pasajeros deben abordar el avión sin productos cultivados en México. La aduana en los Estados Unidos va a confiscar alimentos de este país traídos por los turistas y también les pondrá una multa.

What information does this announcement give to tourists?

- 3 You are at a shopping mall and hear this announcement over the public address system:

*Cambio 16*, fiel a su cita, ofrece a los hombres todo lo que necesitan saber para estar a la última moda esta primavera-verano en el extra *Moda 16*. En esta edición especial hablamos de las tendencias en la moda de baño; los colores blancos, crudos y tostados, protagonistas de la temporada; la nueva ropa interior; los cuidados personales o los movimientos que marcan el estilo nuevo en la decoración. Por eso, *Cambio 16* cuesta esta semana 475 pesetas.

Why is a new price being advertised?

- 4 When you arrive home from school, you hear your Spanish friend's message on your telephone answering machine:

Te habla, Alicia. Lo siento, pero no fui a recoger el reloj como te prometí. Escucha. Es que esta mañana mi coche no funcionó y pasé todo el día con mi papá y el mecánico. ¡Qué horror! Ya llamé al joyero para decirle que no podía ir. Lo siento mucho. ¡Llámame cuando regreses!

What message did Alicia leave on the answering machine?

- 5 A visitor has come to your Spanish class to speak about her recent trip to Belize, Central America. She says:

Este verano visité un lugar histórico maravilloso. Escondido en las junglas, existe un auténtico tesoro de ciudades mayas. Este sitio data de miles de años y empieza ahora a ser apreciado por los arqueólogos. Al visitar este lugar histórico, se hace evidente que Belice fue una vez un gran centro del Imperio Maya. Allí, pasé la mayor parte de mis vacaciones, y yo lo recomiendo a quien tenga interés en las civilizaciones antiguas.

Where did this traveler spend most of her time?

- 6 You are listening to a television program about famous Latin Americans and hear this information:

La actriz mexicana Angélica Rivera actúa en la telenovela “La Dueña”. La telenovela que recientemente terminó ahora se transmite en otros países. Es un éxito en Chile, Puerto Rico, Perú y los Estados Unidos. Las transmisiones a estos países le han dado a esta estrella mexicana fama internacional. Ahora Angélica Rivera iniciará su carrera como modelo y conductora de programas de videos.

How did Angélica Rivera achieve international fame?

- 7 You are an exchange student in Spain. During your hosts’ absence, you answer this call from a telephone company representative:

Hola. Soy representante de la telefónica y quisiera ofrecerles un servicio nuevo, *Teletimbres*. Este servicio les permite tener hasta dos números telefónicos adicionales en su línea. Los números, aunque usan sólo una línea, tienen sonidos distintos. Así, el sonido del teléfono indicará para quién es la llamada antes de descolgar.

What does this message concern?

- 8 Your Spanish teacher is telling the class about an unusual “festival” in Spain. She says:

En Buñol, un pequeño pueblo en el este de España, se celebra “la tomatina” el último miércoles de agosto. No es una fiesta religiosa, sino un corto tiempo de gozo en tirarse tomates. Camiones llenos de tomates bien maduros pasan por la calle y reparten tomates a la gente, especialmente entre los chicos jóvenes. Con mucha risa, todos se tiran los tomates que vuelan por todas partes. “La tomatina” comienza y termina según un horario estricto y con reglas de cuidado. Dos horas después de tirarse el último tomate, la calle está tan limpia como si nunca hubiera ocurrido esta diversión.

How would visitors to this small village in Spain participate in its festival?

9 While shopping in a supermarket in Mexico, you hear this advertisement:

“Comebien”, una marca líder en Europa, garantiza que sus productos son sanos y mantienen el sabor original y la riqueza en nutrientes. Estos productos son naturales y, además, protegen y cuidan el medio ambiente. Se nota que no utilizan los elementos químicos que contaminan los alimentos y que destruyen la riqueza de la tierra.

What new type of product is being made available to consumers?

---

**Directions for Part 2b:**

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 While in Madrid, you hear a sports commentator on television. He says:

El origen de las gorras de béisbol fue muy práctico: para proteger a los jugadores de los rayos del sol. Pero pronto se han hecho populares las gorras en otros deportes. Hoy día la fabricación y comercialización de gorras deportivas es un negocio de primera magnitud. Ahora cuestan entre 1.850 pesetas y 15.000 pesetas. Las gorras más deseables son las de los Yankees de Nueva York y las de los White Sox de Chicago.

¿De qué trata este anuncio?

11 Your friend is telling you about a way to relax. Your friend says:

Yo trabajo como secretaria bilingüe en una agencia internacional. Como pueden imaginarse siempre tengo mucho que hacer. A veces quiero dejarlo todo y salir corriendo. Los únicos momentos en que me siento aliviada, son cuando leo mi nueva edición de VANIDADES. Cada página de esta revista es una sorpresa agradable para mí; siempre la leo toda, incluyendo la sección de correspondencia y sé que reciben miles de felicitaciones, las cuales apoyo sinceramente.

¿Cómo se escapa tu amiga de su rutina en el trabajo?

12 You are listening to the radio and hear this advertisement:

Los largos viajes por carretera serán más agradables gracias al sistema multimedia Clarión para el automóvil. Detrás del asiento del conductor se instala un televisor a color de 15 centímetros, con vídeo, para que los viajeros del coche disfruten de los largos viajes. Por sólo 250.000 pesetas los viajeros pueden disfrutar de juegos en la televisión o ver sus películas favoritas.

¿Qué beneficio ofrece el sistema Clarión?

- 13 You are talking to your friend Geraldo from Bolivia. He tells you about what happened to him last night at the movies. He says:

Le pedí a una señora que estaba sentada delante de mí si sería tan amable de quitarse el sombrero. Ella me dijo en tono violento que si no podía ver que me sentara en otro lugar. Como el cine estaba bastante lleno decidí quedarme donde estaba porque no íbamos a conseguir otros asientos para sentarnos todos juntos. Así que no pude disfrutar mucho la película.

¿Por qué no pudo disfrutar la película Geraldo?

- 14 You are listening to the radio in Lima, Peru, and you hear this advertisement:

Si tus dientes no están blancos es porque tú no quieres. Blanx, el nuevo producto dentífrico, reúne dos conceptos en un solo producto: salud y belleza para tus dientes. Blanx es el primer dentífrico cosmético protector que blanquea tus dientes naturalmente. Contiene una sustancia natural, y previene la formación de las caries. El blanco natural de tus dientes volverá. Es hora de que regrese el blanco de tus dientes. Blanx, dientes blancos, dientes sanos y de forma natural.

¿Cuál es una ventaja de este producto?

- 15 You are walking on a street in Barcelona and you hear Graciela and Rosa talking. Rosa says:

Oye, estoy harta de caminar. No conozco esta ciudad para nada. Hace media hora que caminamos y no encontramos el restaurante. Dices que estaba en esta esquina, pero ya le hemos dado la vuelta a la manzana varias veces y no lo vimos. Vamos a preguntarle a alguien porque si no, vamos a llegar tarde a la cita.

¿Qué problema tienen Graciela y Rosa?

---

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.



